

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор  
по учебной работе  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

« » 20 г. Е.Н. Дятлова

Луганск, 2024

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская практика» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» очной формы обучения.

Рабочая программа практики разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).


#### СОСТАВИТЕЛЬ:

Доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат педагогических наук, доцент Некрутенко Елена Борисовна.

УТВЕРЖДЕНА на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от « 10 » января 2024 г. № 7.

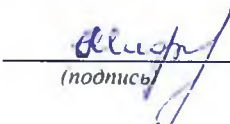
Заведующий кафедрой теории и практики перевода

  
(подпись) Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от « 16 » января 2024 г. № 5.

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

  
(подпись) О.В. Мифтахова

#### СОГЛАСОВАНО:

Заведующий учебно-методическим отделом

  
(подпись) В.В. Савенков

## **1. Цели и задачи практики, её место в учебном процессе:**

Целью научно-исследовательской практики является способность студента управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, формирование у студентов профессиональной компетентности, необходимой для успешной научно-исследовательской деятельности в современных условиях.

В задачи практики входит:

- участие студента в научно-исследовательской работе, проводимой кафедрой;
- сбор материала для тезисов и статей;
- участие студентов в научных конференциях, круглых столах и т.д.

Научно-исследовательская практика способствует закреплению и углублению теоретических знаний студентов, полученных при обучении, приобретению и развитию навыков самостоятельной научно-исследовательской работы и педагогической деятельности. Практика обеспечивает преемственность и последовательность в изучении теоретического и практического материала, предусматривает комплексный подход к предмету изучения.

Перечисленные результаты обучения являются основой для формирования ряда компетенций:

## **2. Место практики в структуре ОПОП.**

Научно-исследовательская практика входит в базовую (обязательную) часть учебного плана подготовки студентов.

Необходимыми условиями для прохождения практики являются: знания основ проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта; умения управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений; навыки разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.

Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые студентами в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практических навыков и способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

Научно-исследовательская практика входит в обязательную часть блока «Практика» учебного плана подготовки студентов.

В процессе практики актуализируются компетенции и опыт образовательной деятельности студентов, приобретённые в ходе освоения учебных дисциплин: «Практический курс английского языка», «Основы переводоведения», «Практический курс перевода английского языка». Практика является основой для освоения следующих учебных дисциплин: «Практический курс письменного перевода в специальных областях (английский язык)», «Практический курс специального перевода».

Общая трудоёмкость освоения практики для очной формы обучения – 3 з.е. (108 ч.), 2 недели, самостоятельная работа (102 ч.), зачет (4 ч.);

### **3. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесённых с индикаторами достижения компетенций**

<b>Код по ФГОС ВО</b>	<b>Индикатор достижения</b>	<b>Результаты прохождения практики</b>
<b>Универсальные</b>		
<b>УК-2</b>	<b>УК-2.1 УК-2.2 УК-2.3 УК-2.4 УК-2.5</b>	<b>Знать:</b> этапы работы над проектом с учетом последовательности его реализации; общую структуру концепции реализуемого проекта. <b>Уметь:</b> формулировать взаимосвязанные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время; качественно их решать; оценивать риски и результаты проекта. <b>Владеть:</b> методиками разработки и управления проектом, навыками самоуправления и рефлексии, постановки целей и задач, развития творческого мышления.

### **4. Структура и содержание проведения практики – Научно-исследовательская практика**

Научно-исследовательская практика проводится на базе кафедры.

Руководство практикой осуществляет руководитель программы, который отвечает за общую подготовку и организацию практики.

Вид практики – учебная.

Тип учебной практики: научно-исследовательская.

Способ проведения – стационарная.

Форма проведения практики – непрерывно, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

### **СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ**

Научно-исследовательская практика включает в себя:

- подготовка исследовательского проекта, тематика которого соотносится с выбранной темой дипломной работы и направлениями научно-исследовательской работы кафедры.

- подготовка к публикации статьи, согласованной с темой дипломной работы (темами исследовательских работ);

Отчет представляется в письменном виде.

### **ФОРМА ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ**

Оценка результатов работы студента при прохождении практики имеет вид зачета. Оценка по практике заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку, не позднее 3 дней после окончания практики.

Практика оценивается руководителем на основе отчета, составляемого студентом-практикантом.

*Структура отчета студента-практиканта о практике*

Отчет о прохождении практики должен включать:

- дневник практики;
- оформленные соответствующим образом научные материалы в письменном и электронном виде.

Научно-исследовательская практика считается завершенной при условии выполнения студентом всех требований программы практики.

Сроки сдачи документации устанавливаются руководителем практики.

Программа научно-исследовательской практики для каждого студента конкретизируется и дополняется в зависимости от специфики и характера выполняемой работы.

### **РУКОВОДСТВО И КОНТРОЛЬ ЗА ПРОХОЖДЕНИЕМ ПРАКТИКИ**

Общее руководство и контроль за прохождением научно-исследовательской практики студентов осуществляет руководитель практики.

Непосредственное руководство и контроль за выполнением плана практики студента осуществляется его научным руководителем.

Научный руководитель:

- согласовывает программу научно-исследовательской практики и календарные сроки ее проведения с руководителем научно-исследовательской практики;
- проводит необходимые организационные мероприятия по выполнению программы научно-исследовательской практики;
- осуществляет постановку задач студентам в период практики с выдачей заданий, оказывает соответствующую консультационную помощь;
- оказывает помощь студентам по всем вопросам, связанным с прохождением практики и оформлением отчета.

По итогам практики студент предоставляет на кафедру следующие материалы:

- дневник практики;
- оформленные соответствующим образом научные материалы в письменном и электронном виде;
- отчет студента по научно-исследовательской практике;
- характеристика студента-практиканта.

Сроки сдачи документации устанавливаются выпускающей кафедрой на установочной конференции по научно-исследовательской практике.

### **ОЦЕНИВАНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ**

По итогам положительной аттестации студенту выставляется зачет.

Студенты, не выполнившие без уважительной причины требования программы практики или получившие неудовлетворительную оценку, отчисляются из университета как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Уставом университета.

#### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии, применяемые при проведении практики**

Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на учебной практике:

- выработка решений технологии постановки целей,
- выработка навыка определения задач практики, проводимых исследований,
- решение технологических, научно-методических, научно-исследовательских и производственных проблем.

#### **6. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение практики**

*а) основная литература:*

1. Канке В. А. Методология научного познания : учебник для магистров [Электронный ресурс] / В. А. Канке. – Москва : Омега Л, 2013. –255 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01006674679>.

2. Светлов В. А. История научного метода [Электронный ресурс] / В.А. Светлов. – М. : Академический проект, 2008. – 704 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01003361033>.

3. Сенкевич М. П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных текстов– 2-е изд., испр. и доп.: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / М. П. Сенкевич. М. : Наука, 2014. – 319 с. – Режим доступа: <http://teacher.msu.ru/node/3763>.

*б) дополнительная литература*

1. Герасимов Н. Г. Структура научного исследования (Философский анализ познавательной деятельности в науке) [Электронный ресурс] / Н.Г. Герасимов. – М. : Мысль, 2015. – 216 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001230866>.

2. Научные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] / И. Н. Кузнецов. – Минск : Амалфея, 2018. – 272 с. – Режим доступа: <https://www.twirpx.com/file/41508/>

3. Ученый и научный коллектив: социальные аспекты деятельности [Электронный ресурс] / В. Н. Иванов. – М. : Прогресс, 2016 – 264 с. – Режим доступа: <https://search.rsl.ru/ru/record/01001305876>

4. Шарафутдинова Н. С. Теория и история лингвистической науки: учеб. пособие для вузов [Электронный ресурс] / Н. С. Шарафутдинова. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : АСТ: Восток-Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 384 с. – Режим доступа: <http://en.bookfi.net/book/807419>

*в) Интернет-ресурсы*

1. Интегральный каталог образовательных интернет-ресурсов, электронная учебно-методическая библиотека для общего и профессионального образования, ресурсы системы федеральных образовательных порталов. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/window>

2. Тематическая библиотека, в которой представлены работы по теме «Философия науки» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philosophy.ru/library/lib2.html>

3. Библиотека гуманитарных наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.gumer.info/>

4. Официальный сайт Российской академии наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.ras.ru](http://www.ras.ru)

5. Элементы большой науки. Популярный сайт о большой науке [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elementy.ru/lib>.

## **7. Информационные технологии и программное обеспечение практики**

- Операционная система Windows 7 и выше.
- Организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.
- Пакет программного обеспечения Microsoft Office, а именно:
  - Microsoft Word;
  - Microsoft PowerPoint;
  - Microsoft Excel.
- Научная библиотека университета - <https://dspace.lgpu.org/>
- Электронные библиотечные системы: ЭБС «IPR SMART», ЭБС «Лань», ЭБС «Университетская книга онлайн».

## **8. Материально-техническая база практики**

Для руководства практикой, проводимой в Университете, назначается руководитель (руководители) практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры теории и практики перевода.

Научно-исследовательская практика проходит на базе кафедры теории и практики перевода. На базе практики имеется все необходимое для проведения практики материально-техническое обеспечение: специально оборудованные кабинеты, соответствующие действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных работ.

1. Учебные аудитории для проведения установочной конференции и зачета по практике, оборудованные партами, стульями, доской и демонстрационным оборудованием (см. п. 2).

2. Комплект демонстрационного оборудования для проведения зачета (компьютерная техника, операционная система Windows 7 и выше, экран и проектор).

3. Компьютерная техника с подключением к Интернету.



## 9. Лист дополнений и изменений

[illegible]